

Text name: Guwchiig

Please cite both this corpus and the original source text.

Short citation: (Anon 1999 in Ballantyne & Kolinski 2001)

Bibliographic citations:

BALLANTYNE, KEIRA GEBBIE & STELLA KOLINKSI. 2001. *Honolulu Corpus of Written Yapese*.
ANON. 1999. Guwchiig. (Dolphins) *PALM – Pacific Area Learning Materials. CD-ROM*. Honolulu: PREL (Pacific Resources for Education and Learning).
<http://www.prel.org/PALM/index.asp>

Translator: Stella Kolinski
Interlinearization & Editing: Keira Gebbie Ballantyne
Date: Feb/Mar 01
Text Identifier Code: G

For abbreviations and conventions please see www2.hawaii.edu/~ballantyne/conventions.html

G1	G1.1M	Guwchiig	ea	maa	paer	u	madaay
		Dolphin	FM	hbt	settle.intr	from	ocean
	G1.2AC	<i>ni</i>	<i>n'umngin</i>	<i>ea</i>	<i>yafas</i>	<i>rook'</i>	
		<i>AdvP</i>	<i>all</i>	<i>idf</i>	<i>life</i>	<i>3.sg.poss</i>	
G2	G2.1M	Chanea	gaethii	ba	niig.		
		But	neg.be	stat	fish		
G3	G3.1M	Ba	gamanmaan.				
		stat	animal				

G4	G4.1M	Maa hbt dakean on.top	pagoofaan breathe.intr loelugean. head.3.sg.poss	u from	ba ref	chabol hole	u on
G5	G5.1AC	<i>Raa</i> <i>irr</i>	<i>yib</i> <i>come.3.sg.intr</i>	<i>nga</i> <i>to</i>	<i>laang</i> <i>up</i>		
	G5.2M	mea then.3.sg	maab open.intr				
G6	G6.1M	ngea and.3.sg	pagoofaan. breathe.intr				
G7	G7.1M	Mea then.3.sg	liith dive.intr	nga to	qaer bottom		
G8	G8.1M	mea then.3.sg	maen. close.intr				
G9	G9.1M	Maa hbt	pagoofaan breathe.intr	ea idf	guwchiig dolphin		
	G9.2AC	<i>ni</i> <i>AdvP</i> <i>laen</i> <i>per</i>	<i>l'agruw</i> <i>two</i> <i>reeb</i> <i>one</i>	<i>fa</i> <i>or</i> <i>ea</i> <i>idf</i>	<i>dalip</i> <i>three</i> <i>meent'</i> <i>minute</i>	yaay times	u from

G10	G10.1M	Raa irr	yog can.intr		
	G10.2.CC	nii	k'af	lubaan	
	G10.3.AC	cmp <i>ni</i> <i>AdvP</i>	hold <i>neel'</i> <i>six</i>	breath.3.sg.poss <i>ea</i> <i>idf</i>	<i>meent'</i> <i>minute</i>
<p>“Dolphins live in the ocean for all of their lives. They are not fish. They are animals. They breath from a hole on top of their heads. When they come up, they open it to breathe. They dive to the bottom and close it. Dolphins breath two or three times per minute. They can hold their breath for six minutes.”</p>					
G11	G11.1M	Ku also u on	maa hbt dakean on.top	noon talk.intr loelugean head.3.sg.poss	ko with neam. dist.dmn
G12	G12.1M	Ba stat	chuguur near.intr	i NPC	gaman enough
G13	G13.1M	Ma then	dear neg.prog.3.sg	yingeeng chew.tns	ea idf
G14	G14.1M	maa hbt	fuul' swallow.tns	ea idf	niig fish
	G14.2.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>yuu reeb.</i> <i>whole</i>		
G15	G15.1M	Maa	rungaqag	ban'ean u	noechii mat'uft'uuf
				raqay one hundred ggaan food	nguwealean. teeth.3.sg.poss rook', 3.sg.poss
				rea sg	chabol hole

G15.2RC	hbt <i>ni</i> <i>relpro</i> <i>loelugean.</i> <i>head.3.sg.poss</i>	hear.tns <i>baay</i> <i>exist</i>	something <i>u</i> <i>on</i>	from <i>ba</i> <i>ref</i>	clsfr.NPC <i>rabaaq</i> <i>side</i>	pores <i>i</i> <i>NPC</i>
G16	Ri ints	ba stat	m'uuth sharp.intr	teel hearing	ea idf	guwchiig. dolphin
G17	Booqor a.lot	ban'ean things				
G17.2.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>maa</i> <i>hbt</i>	<i>rungaqaq</i> <i>hear.tns</i>	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>guwchiig</i> <i>dolphins</i>	<i>lingaan</i> <i>sound.3.sg.poss</i>
G17.1.M	ko to	n'ean things				
G17.3.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>maa</i> <i>hbt</i>	<i>rungaqaq</i> <i>hear.tns</i>	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>girdiiq</i> <i>people</i>	<i>lingaan.</i> <i>sound.3.sg.poss</i>
G18	Dear pst.neg.3.sg <i>chanea</i> <i>but</i>	faraay smell.tns <i>yaed</i> <i>3.pl.nom</i>	ea idf <i>ma naang</i> <i>understand.tns</i>	guwchiig dolphin <i>lamean</i> <i>taste.3.sg.poss</i>	boen smell(n).3.sg.poss <i>ban'ean.</i> <i>things</i>	ban'ean, thing
G18.2AC						
G19	Ri ints wuruq outside	ba stat <i>i</i> NPC	feal' good.intr doew skin	ea idf ea idf	themthaem sense.of.touch guwchiig. dolphin	u on

“They also talk through the hole on the top of their heads. They have almost one hundred teeth. They don’t chew their food, they swallow fish whole. They hear things with the pores that are on the sides of their heads. Dolphin’s hearing is sharp. A lot of things that dolphins can hear are things that people can hear. Dolphins can’t smell things, but they understand the taste of things. The sense of touch on the outside of the skin of the dolphin is good.”

G20	G20.1M	Neel' six	ea idf	duw year	ma then	kea perf.3.sg	qilal. old
G21	G21.1M	Chitinanangin mother	ngea and.3.sg	walaagean sibling	ea idf	chitinanangin mother	
	G21.2.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>ba</i> <i>stat</i>	<i>piin</i> <i>women</i>			
	G21.1.M	ea FM	yow 3.du.nom	maa hbt	chuguliy raise.tns	ea idf	bitiir. child.3.sg.poss
G22	G22.1.M	Chitinanangin mother	ea idf	guwchiig dolphin	ea FM	qiir 3.sg.nom	ea FM
		maa hbt	guy see.tns	reeb one	ea idf	guwchiig dolphin	ngea and.3.sg
		qun go.with	ngaak' 3.sg.dat				
	G22.2.CC	<i>i</i> <i>inf</i>	<i>chuguliy</i> <i>raise.tns</i>	<i>faak.</i> <i>child.3.sg.poss</i>			
G23	G23.1.M	Guwchiig Dolphins	ea FM	yuu raan' school			
	G32.2.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>maa</i> <i>hbt</i>	<i>paer.</i> <i>settle.intr</i>			

G24	G24.1.M	Yaed 3.sg.nom taqa baang. together	maa hbt	qabiich eat.intr	ngea and.3.sg	mool sleep.intr	u from
G25	G25.1.M	Yaed 3.pl.nom rooraed 3.pl.poss	maa hbt ngea and.3.sg	guyeed see.to.tns.pl.acc qayuw help.intr	yaed 3.pl.nom rooraed 3.pl.poss	ko in terms of ngooraed. 3.pl.dat	paer settle.intr
G26	G26.1.AC	<i>Faqan</i> <i>if</i> <i>yoeg</i> <i>say</i> ma then waqachar trill faan meaning	<i>raa</i> <i>irr</i> <i>ea</i> <i>idff</i> qeree, h.prx.FM ngea and.3.sg	<i>daathii</i> <i>neg.be</i> <i>guwchiig</i> , <i>dolphin</i> falgaer whistle(?) gaawol, cry.out	<i>thiin</i> <i>words</i> ngea and.3.sg ea FM	<i>ea</i> <i>FM</i> k'i'iq, long(?) goqo only	<i>maa</i> <i>hbt</i> ngea and baay exist/have
	G26.3.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>yaed</i> <i>3.sg.nom</i>	<i>maa</i> <i>hbt</i>	<i>taay.</i> <i>put.tns</i>		
G27	G27.1.M	Pi Pl riin'	n'ean things ea	ney s.prx.dmn guwchiig.	ea FM	goqo only	maa hbt

G28	G28.M	Dear neg.3.sg ea idf	do.tns	idf	dolphins	cham fight	naag tns	ea idf	guwchiig dolphins
G29	G29.1.M	fa or	qu non.pres.prog	maathurub push.intr	ra 3.nom.non-sg	gaed. pl.nom			

G30	G30.1.M	Yaed 3.pl.nom	maa hbt	t'ufeegeed care.for.tns.pl	yaed. 3.sg.nom				
-----	---------	------------------	------------	-------------------------------	-------------------	--	--	--	--

“They are adults at six years of age. The mother and the mother’s female siblings, they raise the child. A mother dolphin, she sees a dolphin and she accompanies it to raise its child. Dolphins live in schools. They eat and sleep together. They see each other in terms of their living (together) and their helping each other. If it’s not words that dolphins say, there are whistles and (?) and trills and cries, only they have meaning, which the dolphins put there. These are the things dolphins do. Dolphins don’t fight over food or push each other. They care for each other.”

G31	G31.1.M	Ka perf	qa prior	ni idfpro	pirqeg find.tns	bayaay again			
	G31.2.CC	nii cmp ko to	qayuweeg help.tns.sg fitaeq. fish	ea idf	guwchiig dolphin	ea idf	girdiiq people		
G32	G32.1.AC	Raa irr guwchiig,	m'aar sick.intr	fea or	maqadqad injure.intr	reeb one	ea idf		

dolphin

G32.1.M	ma then	maa hbt	yib come.3.sg.intr	boech some	i NPC	yaed 3.pl.nom
G32.3.CC	<i>i</i> <i>inf</i>	<i>qayuwueeg.</i> <i>help.tns.sg</i>				
G33	Maa hbt	yib come.3.sg.intr	l'agruw two	ea idf	guwchiig dolphin	
G33.2.CC	<i>ra</i> <i>3.nom.non-sg</i>	<i>taay</i> <i>put.tns (no agr?)</i>	<i>loelugrow</i> <i>head.3.du.poss</i>	<i>nga</i> <i>to</i>	<i>taan</i> <i>under</i>	<i>yap'oon</i> <i>flipper.3.sg.poss</i>
G33.3.RC	<i>fa</i> <i>def</i> <i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>bi</i> <i>clsfr.sg</i> <i>kea</i> <i>perf.3.sg</i>	<i>m'aar</i> <i>sick.intr</i>	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>guwchiig</i> <i>dolphin</i>	
G34	Nga inc	ra 3.nom.non-sg	feek pick.up.tns			
G34.2.CC	<i>i</i> <i>inf</i> <i>ea</i> <i>idf</i>	<i>yaen</i> <i>go.3.sg.intr</i> <i>daay</i> <i>ocean</i>	<i>nga</i> <i>to</i>	<i>laang</i> <i>top</i>	<i>nga</i> <i>to</i>	<i>dakean</i> <i>on.top</i>
G35	ngea inc.3.sg	yog can.intr				
G35.2.CC	<i>nii</i>	<i>pagooftaan.</i>				

cmp *breathe.intr*

“It has been found many times that dolphins help people to fish. If a dolphin is sick or injured, then some of them will come to help it. Two dolphins come to put their heads under the flipper of the one that is the sick dolphin. They pick it up and go to the surface of the ocean so it can breathe.”

G36	G36.1.M	Raa irr	yog can.intr				
	G36.2.CC	<i>nii</i> <i>cmp</i> <i>fidik'</i> <i>inside</i>	<i>pirqeg</i> <i>find.tns</i> <i>ea</i> <i>idf</i>	<i>ea</i> <i>idf</i> <i>lumar</i> <i>dark</i>	<i>guwchiig</i> <i>dolphin</i>	<i>woqan</i> <i>way.3.sg.poss</i>	<i>u</i> <i>from</i>
	G36.3.AP	<i>ni</i> <i>AdvP</i>	<i>daab</i> <i>neg.hbt</i>	<i>i</i> <i>inf</i>	<i>chaafineeg</i> <i>hit.tns</i>	<i>ban'ean.</i> <i>something</i>	
G37	G37.1.M	Maa hbt	noon talk.intr	<i>u</i> from	<i>fidik'</i> inside	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>lumar</i> <i>dark</i>
G38	G38.1.M	<i>mea</i> then.3.sg	<i>yaen</i> go.3.sg.intr	<i>lamaan</i> sound			
	G38.2.CC	<i>i</i> <i>inf</i>	<i>qaaw</i> <i>hit.intr</i>	<i>nga</i> <i>to</i>	<i>ban'ean</i> <i>something</i>		
G39	G39.1.M	<i>ngea</i> and.3.sg	<i>suul</i> return.intr	<i>ngaak'.</i> 3.sg.dat			
G40	G40.1.M	Mea and.3.sg	<i>naang</i> know.tns	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>gi</i> <i>loc</i>		

G40.2.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>ngea</i> <i>inc.3.sg</i>	<i>soor</i> <i>direction</i>	<i>ngaay.</i> <i>imper.dat</i>
G41	Ban'ean something			
G41.1.M	<i>ni</i>	<i>boed</i>	<i>ba</i>	<i>niig,</i> <i>bowoch,</i>
G41.2.RC	<i>relpro</i>	<i>resemble.tns</i>	<i>stat</i>	<i>fish,</i> <i>boat,</i>
	<i>fa</i>	<i>t'aay</i>	<i>ea</i>	<i>reegur.</i>
	<i>or</i>	<i>bottom</i>	<i>idf</i>	<i>deep.ocean</i>
“Dolphins can find their way in the dark without hitting things. They talk in the dark, and the sound goes and hits something and returns to them. They know where it points to. Something like a fish, boat, or the bottom of the ocean.”				
G42	Llowaen' intelligence	<i>ko</i> of	<i>gamanmaan</i> animals	<i>ea</i> FM
G42.1.M	<i>ni</i>	<i>ka</i>	<i>rii</i>	<i>naangfaan.</i>
G42.2.RC	<i>relpro</i>	<i>perf</i>	<i>ints</i>	<i>understand.intr</i>
G43	Reeb one	<i>ea</i> idf	<i>gamanmaan</i> animal	
G43.1.M	<i>ni</i>	<i>maa</i>	<i>paer</i>	<i>u</i> <i>madaay</i>
G43.2.RC	<i>relpro</i>	<i>hbt</i>	<i>settle.intr</i>	<i>from</i> <i>ocean</i>
G43.1.M	<i>ea</i> FM	<i>ri</i> ints	<i>boa</i> prog(?)	<i>moqmaaw'</i> difficult
G43.3.CC	<i>i</i> <i>inf</i>	<i>naang</i> <i>know.tns</i>	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>llowaen'</i> <i>intelligence</i> <i>rook'.</i> <i>3.sg.poss</i>

G44	G44.1.M	Gowchiig dolphin	ea FM	daab neg.hbt	i inf	yog can.intr
	G44.2.CC	<i>i</i> <i>inf</i>	<i>sikeeng</i> <i>test</i>	<i>naag</i> <i>tns</i>		
	G44.3.AC	<i>ni</i> <i>AdvP</i>	<i>boed</i> <i>resemble.tns</i>	<i>rogon</i> <i>way.3.sg.poss</i>		
	G44.4.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i> <i>girdiiq</i> <i>people</i>	<i>yi</i> <i>idfpro</i> <i>ngea</i> <i>and</i>	<i>maa</i> <i>hbt</i> <i>chiyeg.</i> <i>monkeys</i>	<i>sikeeng</i> <i>test</i>	<i>naag</i> <i>tns</i> <i>ea</i> <i>idf</i>
G45	G45.1.M	Nga inc	ni idfpro	sikeeng test	naag tns	rogoraed way.3.pl.poss
	G45.2.AC	<i>ni</i> <i>AdvP</i>	<i>ba</i> <i>stat</i>	<i>thiil</i> <i>different</i>	<i>rogon.</i> <i>way.3.sg.poss</i>	
G46	G46.1M	Reeb one sikeeng test	i NPC naag tns	rogon way.3.sg.poss ea idf	ea FM man'ay brain	ni idfpro guwchiig. dolphin
G47	G47.1.M	Ba stat	gaaq big	ea idf	man'ay brain	rooraed. 3.pl.poss
G48	G48.1.M	Guruy section	ko of	man'ay brain		
	G48.2.RC	<i>ni</i>	<i>yaed</i>	<i>maa</i>	<i>taafinaey</i>	<i>riy</i>

		<i>relpro</i>	<i>3.pl.nom</i>	<i>hbt</i>	<i>think</i>	<i>locpro</i>
	G48.1.M	ea FM	ba stat	gaaq big	yaang. clsfr	
G49	G49.1.M	Qiir h.prx	ea FM	raay exist.loc	ea idf	pow clue
	G49.2.CC	<i>ni</i> <i>cmp</i>	<i>ba</i> <i>stat</i>	<i>llow-aen'</i> <i>intelligence</i>	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>tiney</i> <i>clsfr.sg.s.prx</i> <i>idf</i>

gamanmaan.
animal

“The intelligence of animals is something that nobody understands. Animals that live in the ocean, it is very difficult to understand their intelligence. Dolphins cannot be tested in ways that are like the ways people and monkeys are tested. They are tested in a way that is different. One way is to test the brain of the dolphin. Their brains are big. The section of the brain that they think from is big. This is a clue about the intelligence of these animals.”

G50	G50.1.M	Ku also	reeb one			
	G50.2.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>yi</i> <i>idfpro</i>	<i>ma naang</i> <i>understand.tns</i>		
	G50.3.CC	<i>ni</i> <i>cmp</i>	<i>ba</i> <i>stat</i>	<i>llow-aen'</i> <i>intelligence</i>	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>guwchiig</i> <i>dolphin</i>
	G50.1.M	ea idf	rogon way.3.sg.poss	ea idf	ngoongol behave	rooraed. 3.sg.poss
G51	G51.1.M	Ba stat	qadaag like.tns	ea idf	guwchiig dolphins	
	G51.1.CC	<i>ni</i> <i>cmp</i>	<i>yaed</i> <i>3.pl.nom</i>	<i>maa</i> <i>hbt</i>	<i>k'aak'aring</i> <i>tease.tns</i>	<i>boech</i> <i>some</i> <i>ea</i> <i>idf</i>

“Another one (clue) to understand the intelligence of dolphins is the way they behave. Dolphins like to tease some animals. Animals who tease other animals are intelligent. An animal that teases another animal understands that something will happen. This is a clue that they are thinking ahead.”

G55	G55.1.M	Guwchiig Dolphins gosgoos games	ea FM rooraed. 3.pl.poss	yaed 3.sg.nom	maa hbt	sunumeeg make.up.tns	ea idf
G56	G56.1.M G56.2.RC G56.1.M	Maa hbt <i>ni</i> <i>relpro</i> nga to	miit stick <i>manaang</i> <i>understand.tns</i> boech. some	ea idf <i>boech</i> <i>some</i>	gosgoos games <i>ea</i> <i>idf</i>	<i>guwchiig</i> <i>dolphins</i>	
G57	G57.1.M G57.2.AP	Maa hbt <i>ni</i> <i>AdvP</i>	miit stick <i>paapay.</i> <i>fast</i>	ngooraed 3.pl.dat			
G58	G58.1.M G58.2.AP	Yaed 3.pl.nom <i>ni</i> <i>AdvP</i> <i>fa</i> <i>or</i>	maa hbt <i>nap'an</i> <i>during</i> <i>ba</i> <i>stat</i>	gosgoos play <i>ba</i> <i>ref</i> <i>n'uw</i> <i>long</i>	<i>lëy</i> <i>clsfr</i> <i>nap'an.</i> <i>duration</i>	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>qaawaa</i> <i>hour</i>

G59	G59.1.M	Yaed 3.pl.nom	maa hbt	thilthiliyeeg change.tns	rogon way.3.sg.poss
	G59.2.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i> <i>gosgoos.</i> <i>game</i>	<i>yaed</i> <i>3.pl.nom</i>	<i>maa</i> <i>hbt</i>	<i>yaen</i> <i>go.3.sg.intr</i> <i>u</i> <i>from</i> <i>ba</i> <i>ref</i>
G60	G60.1.M	Qurrgin all	ea idf	tiney pl.clsfr.s.prx	ea FM
	G60.2.CC	<i>ni</i> <i>cmp</i> <i>tiney</i> <i>pl.clsfr.s.prx</i>	<i>ba</i> <i>stat</i> <i>ea</i> <i>idf</i>	<i>gaaq</i> <i>big</i> <i>gamanmaan.</i> <i>animal</i>	<i>ea</i> <i>idf</i> <i>bea</i> <i>prog</i> <i>llowaen'</i> <i>intelligence</i> <i>daag</i> <i>shows</i> <i>ko</i> <i>of</i>
G61	G61.1.M	Ku also	reeb one	ea idf	ea FM
	G61.2.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>yaed</i> <i>3.pl.nom</i>	<i>maa</i> <i>hbt</i>	<i>rogon</i> <i>way.3.sg.poss</i> <i>kanaawoqan</i> <i>ban'ean.</i> <i>how.to.do.3.sg</i> <i>things</i>
G62	G62.1.M	Guwchiig dolphin	ea FM	ba stat	cheag good.intr

“Dolphins make up their own games. The games that some dolphins know get picked up by others. They get picked up by them fast. They play for an hour or longer. They change the way that they play the game. All these things show that the intelligence of this animal is large. Another clue is the way that they find out how to do things. Dolphins are good at this.”

Narrative 1

G63	G63.1.M	Reeb	ea	rraan	ma	qerec	qii
-----	---------	------	----	-------	----	-------	-----

G64		one faafeal play.intr i NPC	idf ba ref wul feather	day guwchiig dolphin	then nga to	h.prx.FM ba ref	3.sg.non-pres gaaf clsfr
	G63.2.RC	<i>ni</i>	<i>kea</i>	<i>moenur,</i>			
	G63.3.RC	<i>relpro</i> <i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>perf.3.sg</i> <i>bea</i> <i>prog</i>	<i>wet.intr</i> <i>yoen'</i> <i>throw.tns</i>	<i>ku</i> <i>to</i>	<i>beaq.</i> <i>someone</i>	
	G64.1.M	Yoen' throw.tns	bayaay again				
G65	G65.1.M	ma and	dea pst.neg.3.sg	thap reach.intr	ko at	fa def	qa neam clsfr.dist
G66	G66.1.M	mea then.3.sg	gabael stick.intr	nga to	rocholean edge	ea idf	teang tank
	G66.1.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>ba</i> <i>stat</i>	<i>toelaeng</i> <i>high</i>	<i>nga</i> <i>to</i>	<i>laang.</i> <i>high</i>	
G67	G67.1.Q	Qeree h.prx.FM	raa irr	diqiy how	mea and.3.sg	feek? pick.up.tns	
G68	G68.1.M	N'ean thing					
	G68.2.RC	<i>nii</i>	<i>riin'</i>	<i>ngaay</i>			

	<i>relpro</i>	<i>do.tns</i>	<i>imper.dat</i>	
G68.1.M	ea FM u from	suwon sit.up fidik' inside	naag tns ea idf	qiir 3.sg.nom daay, water
G69	mea and.3.sg wul feather	suruy push.tns nga with	fa def ba ref	rea sg rabaaq side
G70	ngea inc.3.sg	muul. come.off.intr		gaaf clsfr i NPC loelugean head.3.sg.poss
G71	Mea and.3.sg	qeree h.prx.,FM	kii non- pres.perf.3.sg	feek pick.up.tns
G72	nga inc	kii non- pres.perf.3.sg	yoen' throw.tns	ko to
				qa neam clsfr.dist

“One day, a dolphin was playing with a wet feather that it was throwing to somebody. It threw it again, and it didn’t reach that person, it stuck to the edge of the tank that was high up. How did it pick it up? What it did to it was to sit itself up on the surface of the water and push the feather with the side of its head so it came off. Then it picked it up and threw it to that person.”

Narrative 2

G73	Baay exist	l'agruw two	i NPC	scientist scientist
-----	---------------	----------------	----------	------------------------

G73.2.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i> guwchiig dolphins	<i>qu</i> non-pres.prog	<i>ra</i> 3.nom.non-sg	<i>guy</i> watch.tns	<i>l'agruw</i> two	<i>i</i> NPC
G73.3.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>yow</i> 3.du	<i>bea</i> prog	<i>k'aring</i> tease.tns	<i>ba</i> ref	<i>looth.</i> eel
G74	Bea prog rogon way.3.sg.poss	<i>guy</i> see.tns	<i>fa</i> def	<i>gal</i> du	<i>i</i> NPC	guwchiig dolphins
G74.2.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>nga</i> inc	<i>ra</i> 3.nom.non-sg	<i>girengiy</i> pull.out.tns	<i>fa</i> def	<i>rea</i> sg
	<i>looth</i> eel <i>i</i> NPC	<i>nga</i> to <i>malaang.</i> rock	<i>tamilaeng</i> bright	<i>u</i> from	<i>thiliin</i> between	<i>ruwaang</i> cloven
G75	Yow 3.du	<i>bea</i> prog	dead reach.intr	<i>ngaak'</i> 3.sg.dat		
G76	<i>nga</i> and ngea and	<i>qu</i> non-pres.prog <i>nga</i> to	<i>ra</i> 3.nom.non-sg toomur. back	<i>girengiy</i> pull.out.tns	<i>nga</i> to	m'oon front

G77	G77.1.M	Chanea but	dear neg.3.sg	muul. come.out.intr	
G78	G78.1.M	Dear pst.neg.pl	yog can.intr		
	G78.2.CC	<i>ni</i> <i>cmp</i>	<i>nga</i> <i>inc</i>	<i>ra</i> <i>3.nom.non-sg</i>	<i>ngga</i> <i>to</i> <i>tamilaeng.</i> <i>bright</i>
G79	G79.1.M	Qu non-pres.prog	ra 3.nom.non-sg	girengiy pull.out.tns	girengiy pull.out.tns
G80	G80.1.M	ma and	dear pst.neg.pl	yog. can.intr	boech some
G81	G81.1.M	Mea then.3.sg	yaen go.3.sg.intr	ba ref	gayow. 3.du.ref
G82	G82.1.M	Suul return.intr			
G83	G83.1.M	ma and	kea perf.3.sg	feek pick.up.tns	niig fish
	G83.2.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>kea</i> <i>perf.3.sg</i>	<i>liiq</i> <i>kill.tns</i>	
G84	G84.1.M	Boechii	niig		

		small	fish				
	G84.2.RC	<i>ni</i> <i>reipro</i>	<i>ba</i> <i>stat</i>	<i>m'uuth</i> <i>sharp.intr</i>	<i>rachangalean.</i> <i>thorn/spike.3.sg.poss</i>		
G85	G85.1.M	Qeree	yib				
	G85.2.CC	h.prx..FM <i>i</i> <i>inf</i> <i>fa</i> <i>def</i>	come.3.sg.intr <i>rugöy</i> <i>poke.tns</i> <i>rea</i> <i>sg</i>	<i>ea</i> <i>idf</i> <i>looth</i> <i>eel</i>	<i>rachangal</i> <i>thorn</i>	<i>riy</i> <i>locpro</i>	<i>ko</i> <i>to</i>
G86	G86.1.M	mea and.3.sg	buukey hook.tns	looth eel	nga to	wean. outside	
G87	G87.1.M	Buukey hook.tns	looth eel	nga to	wean outside		
G88	G88.1.M	ma and	yow 3.du	koel catch.tns			
G89	G89.1.M	nga inc	ra 3.du	feekeew pick.up.tns.du			
	G89.2.CC	<i>i</i> <i>inf</i> <i>teang</i> <i>tank</i>	<i>yaen</i> <i>go.3.sg.intr</i>	<i>nga</i> <i>to</i>	<i>lukngun</i> <i>middle</i>	<i>fa</i> <i>def</i>	<i>rea</i> <i>sg</i>

G90	G90.1.M	ma and	raanow go.3.du.intr				
G91	G91.1.M	ra 3.nom.non-sg	digey. let.go.tns				
G92	G92.1.M	Bi ney sg.clsfr.s.prx	ea idf	n'ean thing			
	G92.2.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i> <i>guwchiig</i> <i>dolphins</i>	<i>riin'</i> <i>do.tns</i>	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>gal</i> <i>du</i>	<i>ney</i> <i>spk.prx.dmn</i>	<i>ea</i> <i>idf</i>
	G92.1.M	ea FM	bea prog	m'uug show			
	G92.3.CC	<i>ni</i> <i>cmp</i>	<i>yow</i> <i>3.du.nom</i>	<i>ma naang</i> <i>understand.tns</i>	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>n'ean</i> <i>thing</i>	
	G92.4.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>yow</i> <i>3.du.nom</i>	<i>bea</i> <i>prog</i>	<i>riin'</i> <i>do.tns</i>		

“There were two scientists who were watching two dolphins who were teasing an eel. They watched the way the two dolphins were pulling the eel out from (lit. “into the light”) from a cleft in a rock. They couldn’t reach it, they pulled it to the front and to the back. But it didn’t come out. They couldn’t pull it out. They pulled some more, but they couldn’t do it. One of them left. It returned, it had picked up a little fish that it had killed. A little fish with sharp spikes. It went and poked the spikes into the eel, and hooked it out. Hooked the eel out, and they caught it and picked it up and went to the middle of the tank, they went and let it go. This thing that these two did shows that they understood what they were doing.”

[Note variation in dual agreement in this passage.]

	FM	neg.3.sg	do.it
“Animals with great intelligence, they take care of each other. They are friends. People do this. This is also the way of dolphins and monkeys. Those which are lower animals, like rats, don’t do this.”			
G98	G98.1.M	Guwchiig dolphins ngoongol behave	ea FM rooraed. 3.pl.poss
		baay exist	ea idf
		bitiir child ba stat	ti ney pl.clsfr.s.prx ea idf
G99	G99.1.M	Chitinanangin mother ri ints	ea idf yow 3.du.nom
		bitiir child ba stat	bitiir child chuguur. close.intr
G100	G100.1.M	Boech some fagear friends	ea idf
		guwchiig dolphins	yaed 3.pl.nom
		ea idf	maa hbt
G100.2.AC	<i>ni</i> <i>AdvP</i>	<i>n'tumingin</i> <i>length</i>	<i>rooraed.</i> <i>3.pl.poss</i>
G101	G101.1.M	Raa irr reeb, one	ea FM
		leqngin spouse	<i>yafas</i> <i>life</i>
		yim' die.3.sg.intr	fa or
		ma ma	fagear friend rook' 3.sg.poss
G102	G102.1.M	ma	m'uug

		then	hbt	show	fa	rea	guwchiig. dolphin
	G102.2.CC	<i>ni</i>	<i>kea</i>	<i>kireebaen'</i>	<i>fa</i>	<i>rea</i>	
		<i>cmp</i>	<i>perf.3.sg</i>	<i>sad</i>	<i>def</i>	<i>sg</i>	
G103	G103.1.M	Raa	qii	paer			
		irr	3.sg.non-pres	settle.intr			
G104	G104.1.M	nga	qii	liyeeg	fa	bi neam	
		and	3.sg.non-pres	circle.tns	def	sg.clsfr.dist	
	G104.2.RC	<i>ni</i>	<i>kea</i>	<i>yim'</i>			
		<i>relpro</i>	<i>perf.3.sg</i>	<i>die.3.sg.intr</i>			
	G104.3.RC	<i>ni</i>	<i>bea</i>	<i>falgaer.</i>			
		<i>relpro</i>	<i>prog</i>	<i>whistle</i>			
G105	G105.1.M	Ku	reeb	ea	raa	paer	
		also	one	FM	irr	settle.intr	
	G105.2.AP	<i>ni</i>	<i>daab</i>	<i>kii</i>	<i>qabiich</i>		
		<i>AdvP</i>	<i>neg.hbt</i>	<i>perf.3.non-sg</i>	<i>eat.intr</i>		
	G105.3.AC	<i>ni</i>	<i>ba</i>	<i>n'uw</i>	<i>nap'an.</i>		
		<i>AdvP</i>	<i>stat</i>	<i>long</i>	<i>duration</i>		
<p>“Dolphins, these things are their behaviors. The mother and the child, they are close. Some dolphins are friends for the length of their lives. If the spouse or the friend of one dies, the dolphin shows that it is sad. It stays and circles that one that died, whistling. The one will remain, not eating for some time.”</p>							
G106	G106.1.M	Ka	ba	yoqor	ea	maruweel	
		still	stat	a.lot	idf	work.intr	
	G106.2.RC	<i>ni</i>	<i>ka</i>	<i>baay</i>			

	<i>relpro</i>	<i>also</i>	<i>exist</i>					
G106.3.RC	<i>ni</i>	<i>yi</i>	<i>raa</i>	<i>riin'</i>				
	<i>relpro</i>	<i>idfpro</i>	<i>irr</i>	<i>do.tns</i>				
G106.4.AC	<i>ni</i>	<i>nga</i>	<i>ni</i>	<i>naang</i>	<i>boech</i>			<i>rogon</i>
	<i>AdvP</i>	<i>inc</i>	<i>idfpro</i>	<i>know.tns</i>	<i>some</i>			<i>way.3.sg.poss</i>
	<i>ea</i>	<i>guwchiig.</i>						
	<i>idf</i>	<i>dolphins</i>						
G107	Ra	<i>baed</i>	<i>u</i>	<i>baang</i>				
	3.nom.non-sg	<i>come.3.pl.intr</i>	<i>from</i>	<i>place</i>				
G107.2.RC	<i>ni</i>	<i>ba</i>	<i>thiil,</i>					
	<i>relpro</i>	<i>stat</i>	<i>different,</i>					
G108	<i>ra</i>	<i>baed</i>	<i>u</i>	<i>madaay.</i>				
	3.nom.non-sg	<i>come.3.pl.intr</i>	<i>from</i>	<i>ocean</i>				
G109	Yafas	<i>u</i>	<i>madaay</i>	<i>ea</i>	<i>ba</i>			<i>thiil</i>
	life	<i>from</i>	<i>ocean</i>	<i>FM</i>	<i>stat</i>			<i>different.intr</i>
	rogon	<i>ko</i>	<i>yafas</i>	<i>u</i>	<i>qarow.</i>			
	way.3.sg.poss	<i>to</i>	<i>life</i>	<i>from</i>	<i>land</i>			
G110	Ba	<i>maduugil</i>						
G110.1.M	stat	<i>sure</i>						
G110.2.CC	<i>ni</i>	<i>baay</i>	<i>boech</i>	<i>ban'ean</i>				
	<i>cmp</i>	<i>exist</i>	<i>some</i>	<i>things</i>				
G110.3.RC	<i>ni</i>	<i>gaed</i>	<i>raa</i>	<i>naang</i>				
	<i>relpro</i>	<i>?*</i>	<i>irr</i>	<i>know.tns</i>				

G110.4.RC	<i>ni</i> <i>relpro</i> <i>guwchiig.</i> <i>dolphins</i>	<i>ba</i> <i>stat</i>	<i>beqech</i> <i>new.intr</i>	<i>u</i> <i>from</i>	<i>marungaqagean</i> <i>about.3.sg.poss</i>	<i>ea</i> <i>idf</i>
G111	G111.1.M Rogon way.3.sg.poss	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>daay</i> ocean			
G112	G112.1.M ngea and madaay. ocean	rogon way.3.sg.poss	<i>ea</i> FM	<i>paer</i> settle.intr	rooraed 3.pl.poss	<i>u</i> from
G113	G113.1.M Guwchiig dolphin	<i>ea</i> FM	<i>yaed</i> 3.pl.nom	<i>maa</i> <i>hbt</i>	<i>qayuwegeed</i> help.tns.pl	<i>yaed.</i> 3.pl.nom
G114	G114.1.M Goqo only	<i>qaraay</i> non-pres.have	rogon way.3.sg.poss	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>gamanmaan</i> animal	
	G114.1.RC <i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>ba</i> <i>stat</i>	<i>gaaq</i> <i>big</i>	<i>ea</i> <i>idf</i>	<i>llowaen'</i> <i>intelligence</i>	<i>rook'.</i> <i>3.sg.poss</i>

*gaed – plural intransitive subject agreement marker. Possible typo.

“There is a lot of work that still exists that must be done in order to understand the habits of dolphins. They come from a place that is different, they come from the ocean. Life in the ocean, its way is different to life on land. It is certain that there are some new things that can be known about dolphins. The ways of the ocean and the ways of living in the ocean. Dolphins help each other. Only animals with great intelligence behave in this way.”

Narrative 3

G115	G115.1M	Baay exist	bayaay also						
	G115.2CC	<i>nii</i> <i>cmp</i> <i>ba</i> <i>ref</i>	<i>chub</i> <i>sound</i> <i>raan'</i> <i>school</i>	<i>ba</i> <i>ref</i> <i>i</i> <i>NPC</i>	<i>doonmaech</i> <i>bomb/grenade</i> <i>guwchiig</i> <i>dolphin</i>	<i>u</i> <i>from</i>	<i>charean</i> <i>beside.3.sg.poss</i>		
G116	G116.1.M	mea then.3.sg.	baalyaang disoriented.intr	reeb. one					
G117	G117.1.AC	<i>Ka</i> <i>perf</i>	<i>chi</i> <i>dimin</i>	<i>ngiyaal'</i> <i>moment</i>	<i>neam</i> <i>dist.dmn</i>				
	G117.2.M	mea then.3.sg	yib come.3.sg.intr	l'agruw two	i NPC	yaed 3.pl.nom	ngaak' 3.sg.dat		
G118	G118.1.M	Raa each	ba ref	gayow 3.du.ref	mea then.3.sg	yib come.3.sg.intr			
	G118.2.CC	<i>i</i> <i>inf</i> <i>rabaaq</i> <i>side</i> <i>ni</i> <i>relpro</i>	<i>taay</i> <i>put.tns</i> <i>i</i> <i>NPC</i> <i>kea</i> <i>perf.3.sg</i>	<i>loelugean</i> <i>head.3.sg.poss</i> <i>yap'oon</i> <i>flank</i> <i>baalyaang</i> <i>disoriented.intr</i>	<i>nga</i> <i>to</i> <i>fa</i> <i>def</i> <i>ea</i> <i>idf</i>	<i>taan</i> <i>underneath</i> <i>bi</i> <i>sg.clsfr</i> <i>guwchiig.</i> <i>dolphin</i>	<i>ba</i> <i>ref</i>		
G119	G119.1.M	Ra 3.nom.non- sg	taay put.tns	u from	dakean top.of	ea idf	daay ocean		

	u	leang	
	from	up	
G119.2.AC	nga	qii	pagoofaan.
	inc	3.sg.non-pres	breathe.intr
G120	<i>Dea</i>	<i>n'uw</i>	<i>nap'an</i>
	<i>neg</i>	<i>long</i>	<i>duration</i>
G120.2.M	mea	feal'	rogon.
	then.3.sg	good.intr	way.3.sg.poss
G121	<i>Nap'an</i>	<i>nii</i>	<i>rogon,</i>
G121.1.AC	<i>when</i>	<i>subcl</i>	<i>good.intr</i>
G121.2.AC	<i>nii</i>	<i>suul</i>	<i>geelngin,</i>
	<i>subcl</i>	<i>return.intr</i>	<i>strength</i>
G121.3.M?	<i>ma</i>	<i>fin</i>	<i>qaram</i>
	<i>then</i>	<i>just.then</i>	<i>ea</i>
G121.4.AC	<i>nii</i>	<i>yaen</i>	<i>FM</i>
	<i>subcl</i>	<i>go.3.sg.intr</i>	<i>raan'</i>
		<i>def</i>	<i>school</i>
			<i>ngiyaal'</i>
			<i>moment</i>
			<i>i</i>
			<i>guwchiig.</i>
			<i>dolphins</i>

“Also, there is when a bomb sounded next to a school of dolphins, disorienting one of them. At that time, two of them came to it. Each of the two came and put their heads under the sides of the flanks of the disoriented dolphin. They took it up to the surface of the ocean so it would breathe. It wasn’t long until it was better. When it was better and its strength had returned, just at that time, the school of dolphins left.”

